



專業老師真人演出 故事情境影片



【數位學習版】

本書內容支援發音點讀筆  
內附雙重功能DVD-ROM

1. 電腦互動光碟 2. 課文朗讀MP3

Andersen's Fairy Tales

# ABC英語故事袋

## 安徒生童話篇

一個擁抱、一個故事，開啟孩子的無限視野

收錄20個經典**安徒生童話**故事，中英對照  
聽故事、學英語，親子共讀快樂學習

① 國王的新衣	⑦ 公主與豌豆	⑭ 跳蛙
② 小美人魚	⑧ 醜小鴨	⑯ 老街燈
③ 拇指姑娘	⑨ 小雛菊的故事	⑯ 小愛坦的花
④ 堅定的錫兵	⑩ 檸樹	⑯ 雪人
⑤ 賣火柴的小女孩	⑪ 野天鵝	⑯ 笨拙的漢斯
⑥ 國王與夜鶯	⑫ 小杜克	⑯ 老頭子做事總不會錯
	⑬ 蕎麥	⑯ 小克勞斯和大克勞斯



拇指姑娘

# Thumbelina





There was once a woman who wanted a child, so she went to a fairy<sup>1</sup> for help. "Here is a seed,"<sup>2</sup> said the fairy. "If you plant it in a pot,<sup>3</sup> your wish will come true."

The woman did what she was told. In time,<sup>4</sup> a beautiful flower grew. When the flower opened, the woman saw a tiny<sup>5</sup> girl sitting in it!

### Vocabulary & Phrases

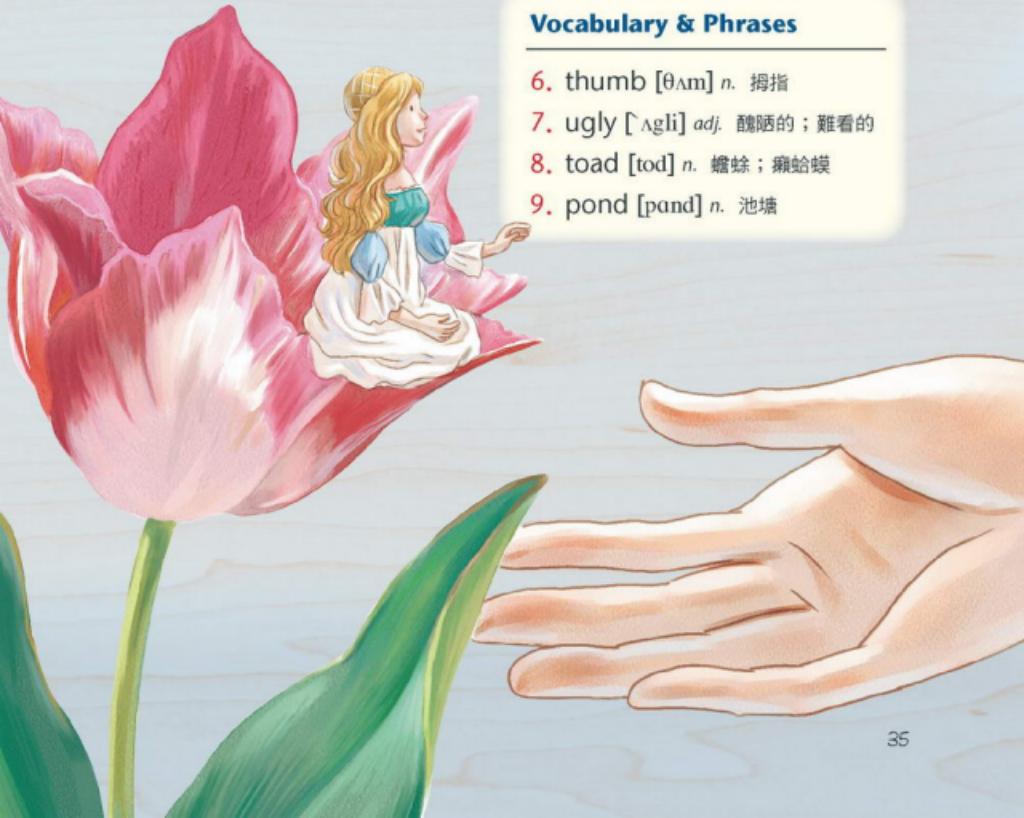
1. fairy [ˈfeəri] <i>n.</i> 仙女；小精靈	4. in time <i>phr.</i> 經過一段時間
2. seed [sid] <i>n.</i> 種子	5. tiny [ˈtaɪni] <i>adj.</i> 微小的；極小的
3. pot [pat] <i>n.</i> 盆；鍋；茶壺	

This made the woman very happy. "I will name you Thumbelina," she said, "because you are no bigger than my thumb!"<sup>6</sup> She **loved** her daughter **very much**.

One day, an ugly<sup>7</sup> toad<sup>8</sup> saw Thumbelina. "She would make a good wife for my son," thought the toad. The toad stole Thumbelina and took her to a pond.<sup>9</sup>

#### Vocabulary & Phrases

- 6. thumb [θʌm] *n.* 拇指
- 7. ugly [ʌgli] *adj.* 醜陋的；難看的
- 8. toad [tod] *n.* 蟾蜍；癞蛤蟆
- 9. pond [pənd] *n.* 池塘





Luckily, a kind fish helped Thumbelina get away. After that, Thumbelina met a mouse.<sup>10</sup> "If you cook and clean for me, you can **stay** with me," he said.

Thumbelina agreed and was **living** happily with the mouse. Then one day, the mouse told her she had to marry<sup>11</sup> his friend, a mole.<sup>12</sup> Thumbelina didn't care for<sup>13</sup> the mole, but she had no choice.

#### Vocabulary & Phrases

10. mouse [maʊs] *n.* 老鼠 (複數為 mice)

11. marry [mæri] *v.* 結婚；嫁；娶 (動詞  
三態為 marry-married-married)

12. mole [mol] *n.* 麋鼠

13. care for *v.* 喜歡

Before the wedding,<sup>14</sup> Thumbelina found a sick bird. She looked after<sup>15</sup> the bird until he was healthy<sup>16</sup> again. In return for her kindness,<sup>17</sup> the bird offered<sup>18</sup> to take her away.

As they flew, they saw a pretty white flower. "I can be happy living there," said Thumbelina.

When they reached the flower, Thumbelina was surprised. A very small man was standing in the flower. "I am the king of flowers," he said. "Marry me and be my queen." Thumbelina said yes, and they lived happily ever after.

### Vocabulary & Phrases

- 14. wedding [wedɪŋ] *n.* 婚禮
- 15. look after *v.* 照顧
- 16. healthy [hɛlθi] *adj.* 健康的
- 17. kindness [kamdnɪs] *n.*  
仁慈；好心
- 18. offer [ɔ:fer] *v.*  
提議、表示願意.....

## 故事中譯

從前從前，有一名婦人很想要一個小孩，所以她去找仙女幫忙。仙女說：「這有一顆種子，如果你把它種在花盆裡，你的願望就會實現。」

婦人照著仙女的話去做，經過一段時間，長出了一朵美麗的花。當那朵花綻放時，婦人看到花裡坐著一個非常嬌小的女孩！

這讓婦人非常開心，她說：「我要將你取名為拇指姑娘，因為你沒有我的拇指大！」她非常疼愛這個女兒。

有一天，一隻醜陋的蟾蜍看到拇指姑娘，蟾蜍心想：「她當我兒子的新娘會很適合。」蟾蜍搶走了拇指姑娘，把她帶到了一個池塘邊。

幸好，一隻好心的魚幫助拇指姑娘逃走。之後，拇指姑娘遇到一隻老鼠。老鼠說：「如果妳為我煮飯和打掃，妳就可以待在我那裡。」

拇指姑娘同意了，和老鼠過著快樂的生活。接著有一天，老鼠告訴她，她必須嫁給牠的朋友——鼴鼠。拇指姑娘並不喜歡鼴鼠，但她別無選擇。

在婚禮之前，拇指姑娘發現了一隻生病的鳥。她悉心照顧那隻鳥，直到牠恢復健康。為了報答她的救命之恩，這隻鳥提議帶拇指姑娘離開。

當他們飛翔時，看見了一朵美麗的白花。拇指姑娘說：「住那裡我會很快樂。」

當他們飛到那朵花上時，拇指姑娘驚訝不已。那朵花上面站著一名個頭非常小的男子，他說：「我是花之王。嫁給我，當我的皇后吧。」拇指姑娘答應了，於是兩人從此過著幸福快樂的日子。

## sb loves + N. + very much 某人非常喜愛……

**解** very much 是副詞片語「非常；很」的意思，用來修飾動詞 love。注意不能說 very love。

**例** Jane loves her cat very much.

珍很愛她的貓。

very much 可用 a lot 替換，意思相同。

**例** I love my family and friends a lot.

我很愛我的家人和朋友。

## stay vs. live

stay	live
指「在（某地）短暫停留」，為「待著；暫住」之意。	指「居住在（某地）」。
• Donald will stay with his aunt this summer. 唐納德今年夏天會暫住在姑姑家。	• I've always lived with my parents. 我一直以來都和父母同住。

## in return for + N. 為了報答……

**解** return [rɪ'tɜːn] 在此是名詞「報答；回報」之意，for 後面接事由。

**例** In return for your hard work, I got you this gift.

為了回報你的努力，我買了這份禮物給你。

也可說 sb + V. + in return。

**例** A: Did you help Lana get the job?

你幫助拉娜得到那份工作嗎？

B: Yes. She bought me dinner in return.

是啊，她還請我吃晚餐作為回報。



## Describing Somebody's Figure

In this story, Thumbelina is described as being "tiny." In fact, her name, Thumbelina, is given to her because she is about the size of the woman's thumb. Here are some other words used to describe the figure of a person:



◆ Janet is **overweight**, but she is not **obese**.



◆ Terrence works out every day, so he is quite **fit** and **muscular**.



◆ Susan's original hair color is **red**, but she dyes it **blonde**.



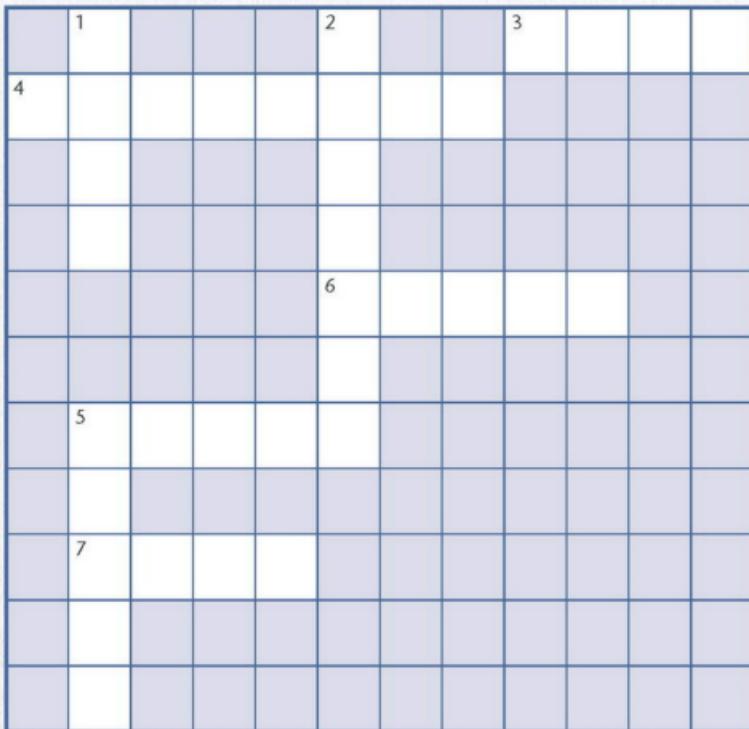
◆ While most people find James **handsome**, I think he's **ugly**.



# 練習活動

## 字謎遊戲

請根據中文提示在表格中填入適當的英文單字。



### Down

1. 微小的；極小的
2. 健康的
5. 老鼠

### Across

3. 蟾蜍；癞蛤蟆
4. 仁慈；好心
5. 結婚；嫁；娶
6. 拇指
7. 醜陋的；難看的

答案請見第 212 頁